

# ir – gehen – fahren

Los verbos que indican desplazamiento están estructurados de forma muy distinta en español y en alemán:

volar		<i>desplazamiento (los pájaros)</i>
ir	fliegen	<i>desplazamiento (las personas) en vehículo volador</i>
	fahren	<i>desplazamiento en vehículo no volador</i>
andar	gehen	<i>movimiento abstracto</i>
		<i>desplazamiento a pie lento</i>
correr	laufen	<i>desplazamiento / ejercicio a pie lento</i>
		<i>desplazamiento / ejercicio a pie rápido</i>
	rennen	<i>desplazamiento / ejercicio a pie a toda velocidad</i>

significados básicos de gehen:

1	<i>andar, caminar</i>	= laufen
2	<i>ir (abstracto)</i>	≈ sein
3	<i>funcionar</i>	= funktionieren
4	<i>ser posible</i>	= möglich sein
5	<i>marcharse</i>	= weggehen

ejemplos:

1	ich fahre nicht gerne; ich gehe lieber	<i>no me gusta ir en vehículo; prefiero andar</i>
2	wie geht es dir?	<i>¿cómo te va? = ¿cómo estás?</i>
3	der Fotoapparat geht nicht	<i>la cámara fotográfica no va = no funciona</i>
4	ich kann nicht zur Party kommen, denn es geht nicht: Ich muss arbeiten	<i>no puedo ir a la fiesta porque no es posible: tengo que trabajar</i>
5	diese Party gefällt mir nicht; ich gehe	<i>esta fiesta no me gusta: me marcho</i>

significados básicos de fahren:

1	<i>ir en algún vehículo</i>	↔ gehen
2	<i>conducir (el coche)</i>	= ein Auto führen
3	<i>llevar</i>	= mit dem Auto bringen

ejemplos:

1	er fährt nicht mit dem Bus, sondern mit dem Zug	<i>no va en autobús, sino en tren</i>
2	du fährst gerne auf der Autobahn	<i>te gusta conducir por la autopista</i>
3	soll ich dich heute zur Arbeit fahren?	<i>¿te llevo hoy en coche al trabajo?</i>

Hay además construcciones especiales que llevan un COMPLEMENTO DIRECTO que casi ya es un prefijo y por tanto aparece en posición 14. Por ejemplo:

wir fahren Auto	<i>vamos en coche, conducimos</i>
ihr fahrt Ski	<i>esquiáis</i>
sie fahren Fahrrad	<i>van en bicicleta</i>
wer möchte Schlitten fahren?	<i>¿quién quiere ir en trineo?</i>
sie fährt Schlittschuh	<i>ella patina sobre hielo</i>
ich fahre Rollschuh	<i>voy en patines de cuatro ruedas</i>

El ascensor se considera un vehículo y tiene varios nombres:

r Fahrstuhl,-stühle = r Aufzug,-züge = r Lift,-e

En consecuencia, se dice por ejemplo:

hier kann man den Aufzug nehmen und in den zweiten Stock fahren	<i>aquí se puede coger el ascensor y subir al segundo piso</i>
---	--